

**СТИПЕНДИЯ ПРАВИТЕЛЬСТВА ЯПОНИИ
(MONBUKAGAKUSHO:MEHT) В 2020 ГОДУ**

ПРОГРАММА: “ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА ЯПОНИИ” (НИККЭНСЭЙ)

Министерство образования, культуры, спорта, науки и техники Японии (MONBUKAGAKUSHO:MEHT) Правительства Японии объявляет о наборе кандидатов, желающих пройти обучение в Японии в качестве стипендиатов правительства Японии по программе «Японский язык и культура» в 2020/2021 учебном году. Стипендиатам предлагается курс обучения в университетах Японии в целях повышения уровня знаний по японскому языку, культуре и страноведению Японии.

1. УСЛОВИЯ УЧАСТИЯ

Министерство образования, культуры, спорта, науки и техники Японии (далее – Министерство образования Японии) объявляет набор иностранных студентов с целью подготовки кадров, которые посредством осуществления исследований в Японии станут связующим звеном между Японией и своей страной и будут вносить вклад в развитие обеих стран, всего мира отвечающих следующим требованиям.

(1) Гражданство

Кандидат должен иметь гражданство страны, которая имеет дипломатические отношения с Японией. Заявители, которые имеют японское гражданство на момент подачи заявки, не имеют права участвовать в программе. При этом заявители, имеющие двойное гражданство, одно из них – японское, и проживающие за пределами Японии, имеют право на участие, однако только в случае, если они до прибытия в Японию сделали выбор в пользу одного гражданства, отказавшись от гражданства Японии. Первичный конкурсный отбор проводится дипломатическим представительством Японии в той стране, гражданство которой выбрал заявитель.

(2) Возраст

Дата рождения кандидата должна приходиться на период **от 2 апреля 1990 года по 1 апреля 2002 года**. Исключением могут считаться лишь случаи, когда кандидат не смог в пределах указанного возраста подать документы из-за внутрисполитических обстоятельств и обстановки в стране, гражданином которой является (например, обязанность прохождения военной службы либо отсутствие возможности получения образования ввиду участия страны в военных действиях), а также иных обстоятельств, признаваемых Министерством образования Японии. Личные обстоятельства (например, финансовые, семейные, а также обстоятельства, связанные со здоровьем, учебной в университете либо занятостью на месте работы) в расчет не принимаются.

(3) Академическое образование

Кандидаты должны соответствовать следующим условиям:

1. На момент отъезда в Японию и на момент возвращения из Японии кандидат должен являться студентом первой ступени обучения иностранного вуза (т.е. университета, находящегося за пределами Японии).
2. Основной специальностью кандидата должна являться область, связанная с японским языком или культурой Японии. Те студенты, для которых японский язык и культура не являются основной областью специализации, но которые при этом в рамках обучения в университете изучают аспекты японского страноведения (например, инженерии, экономику, сельское хозяйство, архитектуру, искусство и др.) не могут участвовать в программе.
3. Кандидат должен изучать японский язык и культуру Японии в университете более одного года по состоянию на сентябрь 2020 года. Кандидаты, изучавшие японский язык и культуру Японии в другом университете, чей суммарный срок изучения японского языка и культуры Японии составляет не менее одного года, должны в обязательном порядке предоставить документы (например, выписку оценок из другого вуза и т.д.), подтверждающие, что кандидат изучал японский язык и культуру Японии в общей сложности не менее одного года.

(4) Японский язык

Кандидат должен обладать знанием японского языка в степени, достаточной для прохождения обучения на японском языке в университете Японии.

(5) Здоровье

Кандидат должен иметь результаты прохождения медицинского обследования в установленной форме с заключением врача об отсутствии физических и психических противопоказаний для обучения в Японии.

(6) Прибытие в Японию

Стипендиат должен прибыть в Японию не ранее, чем за 2 недели до начала программы обучения, и не позднее дня накануне начала программы обучения, в день, установленный принимающим университетом (как правило, в октябре). В случае если кандидат в силу личных обстоятельств прибывает в Японию ранее указанного установленного срока, расходы на перелет в Японию не оплачиваются. Кроме исключительных обстоятельств, признанных таковыми Министерством образования, если стипендиат не может прибыть в Японию в срок, установленный Министерством образования либо принимающим университетом, он должен отказаться от стипендии.

(7) Процедура получения визы

Стипендиату необходимо получить новую студенческую визу (*Student/Ryugaku*) в дипломатическом представительстве Японии в стране, гражданином которой он является, и осуществить въезд в Японию по данной визе. Поэтому даже в случаях, когда кандидат обладает другим статусом пребывания в Японии, например, «Постоянное проживание» (*Eijusha*), «Временный вид на жительство» (*Teijusha*) и т.д., кандидату необходимо изменить свой статус пребывания на «Студент» (*Student/Ryugaku*) и заново прибыть в Японию. При этом кандидатам следует понимать, что после того, как период действия статуса иностранного студента-получателя стипендии Правительства Японии завершится, повторное заявление на получение статуса «Постоянное проживание» (*Eijusha*) или «Временный вид на жительство» (*Teijusha*) может быть не удовлетворено. В случае, если стипендиат прибыл в Японию, не получив новую студенческую визу, выплата стипендии прекращается.

(8) Недопущение к участию в программе

Кандидаты, удовлетворяющие хотя бы одной из следующих категорий, не допускаются к участию в программе. Если соответствующая информация станет известна после принятия на программу, стипендиат будет лишен права получения стипендии.

1. Военнослужащие и иные лица, задействованные в работе вооруженных сил на момент прибытия в Японию, а также в период получения стипендии.
2. Лица, которые не могут прибыть в Японию в срок, установленный принимающим университетом или Министерством образования Японии.
3. Лица, получавшие стипендию Правительства Японии (Министерства образования Японии) в прошлом, включая тех, кто выбыл из участия в соответствующей программе после приезда в Японию. При этом Поощрительная стипендия Министерства образования для иностранных студентов, обучающихся за свой счет (*Monbukagakusho Honors Scholarship for Privately-Financed International Students*) не включается в число стипендиальных программ Правительства (Министерства образования) Японии.
4. Лица, одновременно с данной программой подающие заявления на другие стипендиальные программы Правительства Японии с выплатами стипендий в 2020 г.
5. Лица, которые на момент подачи заявления на участие в данной программе уже обучаются в японском учебном заведении, пребывая в Японии в статусе иностранного студента по учебной визе (*Student/Ryugaku*); лица, зачисленные на обучение или которых планируют зачислить на обучение в японский университет в качестве иностранных студентов, обучающихся за счет собственных средств, в течение периода времени с момента подачи заявления на участие в данной стипендиальной программе в своей стране и до начала срока предоставления данной стипендии. Однако это ограничение не распространяется на кандидатов, которые, обучаются или планируют пройти обучение за счет собственных средств в вузах Японии, если на момент подачи заявления на участие в данной стипендиальной программе достоверно известно, что кандидат завершит свое обучение и вернется в страну своего гражданства до начала срока получения данной стипендии, и если такой кандидат, получив новую студенческую визу, прибудет в Японию.
6. Лица, планирующие получать стипендии от других организаций (включая государственные учреждения в своих странах) после начала срока получения данной стипендии.
7. Лица, которые на момент подачи заявки имеют двойное гражданство и до прибытия в Японию не смогут подтвердить свой отказ от гражданства Японии.
8. Изменившие статус визы с «Студент» (*Student/Ryugaku*) на любой иной.

(9) Возвращение из Японии и возвращение к обучению в университете после окончания срока получения стипендии

Получателем данной стипендии может стать кандидат, который после завершения периода получения стипендии гарантированно покинет Японию и вернется к обучению по программе первой ступени высшего образования в зарубежном университете, в котором числился на момент отъезда в Японию, и продолжит изучать японский язык и культуру Японии. В случае невыполнения данного условия от стипендиата может быть потребовано возвращение всей суммы, полученной с момента назначения стипендии. По этой причине те лица, которые по завершении программы не могут гарантировать возвращение из Японии и продолжения обучения, не могут участвовать в данной программе.

(10) Другое

Для участия в программе будут выбраны кандидаты, готовые во время обучения в Японии вносить вклад в развитие взаимопонимания между Японией и своей страной посредством участия в деятельности учебных заведений и общественной жизни в местах обучения, способствуя процессу интернационализации Японии, по завершении

программы готовы поддерживать тесные контакты с университетом, где они проходили обучение, оказывая содействие в заполнении опросных форм, а по возвращении из Японии готовы участвовать в мероприятиях, проводимых японскими дипломатическими представительствами в своей стране, тем самым беря на себя роль связующего звена между Японией и своей страной.

2. ПОРЯДОК НАПРАВЛЕНИЯ И ОБУЧЕНИЯ В УНИВЕРСИТЕТАХ

(1) Обучение осуществляется только в рамках учебных курсов, предлагаемых университетами, перечисленных в справочнике *Course Guide for Japanese Studies Students* (со справочником можно ознакомиться на сайте Министерства образования Японии, а также в дипломатических представительствах Японии).

(2) Министерство образования Японии совместно с принимающими университетами принимает решение о месте прохождения обучения стипендиата на основе уровня владения японским языком, указанном им в заявлении, результатов письменного экзамена, а также с учетом пожеланий кандидата касательно программы обучения. Возражения по поводу данного решения не принимаются. Кроме того, кандидат теряет возможность участия в программе, если решение о месте прохождения обучения не будет принято в установленный срок (до середины августа 2020 г.).

(3) Занятия проводятся **на японском языке**.

(4) Существует два вида программ изучения японского языка и культуры Японии, в зависимости от целей учебных курсов, реализуемых в университетах:

а) программы, в рамках которых изучаются в основном страноведение Японии и японская культура;

б) программы, направленные главным образом на совершенствование навыков владения японским языком.

Содержание программы обучения отличается в зависимости от университета. Помимо возможности прослушивания специализированных лекционных курсов и посещения практических занятий по страноведению, культуре Японии и японскому языку, каждый стипендиат будет иметь возможность посещать занятия для студентов первой ступени обучения японского вуза в соответствии со своей областью специализации.

(5) После завершения обучения в японском университете стипендиат получает свидетельство об окончании программы. Данная программа не предполагает получения академической степени. После завершения данной программы стипендиат должен покинуть Японию и вернуться к обучению по программе первой ступени высшего образования в зарубежном университете, в котором числился на момент отъезда в Японию, и продолжит изучать японский язык и культуру Японии. В случае невыполнения данного условия от стипендиата может быть потребовано возвращение всей суммы, полученной с момента назначения стипендии.

3. СРОК ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ СТИПЕНДИИ

Стипендия назначается на срок, необходимый для завершения программы обучения в каждом университете в пределах одного календарного года **с октября 2020 года** (или с месяца начала программы обучения).

4. ЛЬГОТЫ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ СТИПЕНДИАТУ

(1) Стипендия

Сумма стипендии составляет 117 000 иен в месяц. (Студентам, обучающимся в отдельных регионах, производится доплата к стипендии в сумме 2 000 иен или 3 000 иен. Размер стипендии может изменяться в соответствии с годовым бюджетом Правительства Японии. В случае длительного отсутствия в университете либо пропусков занятий, выплата стипендии не производится за соответствующий период.

(2) Оплата обучения

Плата за зачисление в университет, плата за участие в конкурсе на зачисление в университет, а также стоимость обучения в университете покрывается Министерством образования Японии.

(3) Транспортные расходы

① Прибытие в Японию

Министерство образования Японии предоставит стипендиату, прибывающему в Японию в срок, установленный в п.1.(6) настоящих условий участия, авиабилет, дата и маршрут которого будут установлены Министерством образования Японии. Предоставляется авиабилет эконом-класса от ближайшего к месту жительства стипендиата международного аэропорта (как правило, от аэропорта, находящегося в стране, гражданином которой является стипендиат) до международного аэропорта на территории Японии, который обычно используется принимающим

университетом. Расходы на проезд от места жительства стипендиата до международного аэропорта, аэропортовые налоги и сборы, налоги, взимаемые в связи с перелетом, транспортные расходы внутри Японии (включая расходы, возникающие в связи с авиаперелетом, предполагающим пересадку), оплата страховки для заграничной поездки, а также расходы, возникающие в связи с перевозкой ручной клади и пересылкой личных вещей стипендиата, покрывает сам стипендиат. Расходы стипендиатов, являющихся гражданами стран, где не действуют дипломатические представительства Японии, и которые для подачи визового заявления и перелета в Японию посещают территории третьих государств, а также тех стипендиатов, со странами гражданства которых нет прямого авиасообщения с Японией, распределяются следующим образом: расходы на проживание и перемещение внутри третьей страны оплачиваются стипендиатом, а Министерство образования Японии предоставляет билеты эконом-класса от страны гражданства стипендиата до страны транзита и от страны транзита до международного аэропорта на территории Японии, который обычно используется принимающим университетом. Метом жительства стипендиата считается адрес, указанный в заявлении. В случае изменения адреса места жительства стипендиата, текущим адресом места жительства будет принят адрес, указанный в графе заявления «Место жительства до отъезда в Японию», и стипендиату будут предоставлены авиабилеты из ближайшего к этому адресу международного аэропорта. Кроме случаев, когда стипендиат для получения визы и т.д. совершает транзит через территорию третьего государства, при отъезде в Японию из страны, гражданином которой стипендиат не является, ввиду личных обстоятельств, авиабилеты не предоставляются. Кроме того, в случае прибытия стипендиата в Японию в период, отличный от указанного в п. 1.(6) настоящих условий участия, расходы на авиаперелет в Японию также не оплачиваются.

② Отъезд из Японии

После истечения срока предоставления стипендии, установленного в п.3. «Срок предоставления стипендии» настоящих условий участия, участнику программы на основании его заявления будет предоставлен авиабилет. Предоставляется авиабилет эконом-класса от международного аэропорта на территории Японии, который обычно используется принимающим университетом, до ближайшего к месту возвращения стипендиата международного аэропорта (как правило, находящегося на территории страны гражданства стипендиата). Расходы на проезд от места жительства стипендиата в Японии до международного аэропорта, аэропортовые налоги и сборы, налоги, взимаемые в связи с перелетом, транспортные расходы внутри страны гражданства стипендиата (включая расходы, возникающие в связи с авиаперелетом, предполагающим пересадку), оплата страховки, а также расходы, возникающие в связи с перевозкой ручной клади и пересылкой личных вещей стипендиата, покрывает сам стипендиат. Если стипендиат досрочно выбыл из стипендиальной программы по личным обстоятельствам либо по одной из причин, указанных в п.5 («Причины приостановления выплаты стипендии»), Министерство образования Японии не оплачивает транспортные расходы стипендиата на возвращение из Японии.

Если стипендиат не возвращается в свою страну до конца календарного месяца, когда завершилось предоставление стипендии, или, вернувшись в свою страну в установленный срок, не продолжает свое обучение в университете, в котором числился до прибытия в Японию, по программе первой ступени высшего образования, ему не будут оплачены транспортные расходы для возвращения на родину.

5. ПРИЧИНЫ ПРИОСТАНОВЛЕНИЯ ВЫПЛАТЫ СТИПЕНДИИ

Стипендия может быть отозвана в случаях, указанных ниже. Кроме того, в этих же случаях от стипендиата может быть потребовано полное или частичное возвращение суммы, полученной с момента назначения стипендии. При этом до принятия решения о мере ответственности, принимаемой в отношении стипендиата, возможно приостановление выплаты стипендии.

1. Обнаружение ложных сведений в поданных документах.
2. Нарушение любого пункта Торжественного обязательства, данного Министру образования Японии.
3. Нарушение стипендиатом законодательства Японии и приговор к тюремному заключению или лишению свободы на неопределенный срок или сроком более одного года.
4. Дисциплинарное наказание со стороны университета (включая отчисление).
5. Невозможность окончить полный курс обучения в вузе в установленные сроки вследствие академической неуспеваемости или отчисление из университета.
6. Прибытие стипендиата в Японию без получения новой студенческой визы или изменение статуса пребывания стипендиата на статус, отличный от статуса «Студент» (*Ryugaku*).
7. Получение стипендиатом стипендий по другим программам (исключая получение средств на проведение исследований).

6. ПОРЯДОК ОТБОРА

(1) Дипломатическое представительство Японии проводит первичный отбор претендентов на получение стипендии путем рассмотрения предоставленных документов, письменного экзамена (японский язык) и собеседования.

(2) Результаты первичного отбора будут сообщены кандидатам в сроки, установленные дипломатическим представительством Японии. Причины прохождения или непрохождения отбора разглашению не подлежат. Прохождение кандидатом первого этапа отбора не означает, что кандидат будет выбран для участия в программе.

(3) Кандидаты, прошедшие первый этап конкурса, будут рекомендованы Министерству образования Японии. Министерство образования Японии проводит второй этап отбора (финальный), в результате которого определяет участников, которые получают стипендию на обучение по данной программе, из числа рекомендованных кандидатур.

(4) Результаты отбора второго этапа будут сообщены отдельно, в сроки, установленные каждым дипломатическим представительством. Уведомление также будет сделано со стороны принимающего университета. Кандидат теряет возможность участия в программе, если решение о месте прохождения обучения не будет принято в установленный срок (до середины августа 2020 г.)

7. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ ДЛЯ УЧАСТИЯ В КОНКУРСНОМ ОТБОРЕ

Кандидат должен предоставить в Посольство или Консульство (по месту жительства) нижеуказанные документы до установленного срока. Предоставленные документы обратно не выдаются.

☒ Все документы должны быть заполнены на английском или японском языке, либо к ним должен быть приложен перевод на одном из этих языков, заверенный нотариально или в вузе. Оригиналы документов, предоставляемых из вуза (справка, выписка оценок) а также переводы этих документов должны быть заверены официальной печатью вуза.

☒ Документы, предоставленные не полностью или заполненные не правильно, не рассматриваются.

☒ Следует проставить нумерацию документов от ① до ⑧ (см. перечень документов) в правом верхнем углу каждого документа.

(Оригинал)

① Заявление (анкета) (бланк установленного образца 2020 года)

1 (с прикр.фотографией)

② Приложение к анкете (PLACEMENT PREFERENCE FORM)*
(бланк установленного образца 2020 года)

1 (с прикр.фотографией)

* Выберите предпочтительный университет из числа университетов, перечисленных в справочнике Course Guide for Japanese Studies Students”, который доступен в японских дипломатических представительствах, и впишите двузначный код и название каждого из трех университетов в бланк Приложения к анкете.

* Прикрепите по одной фотографии к бланку анкеты и приложению к анкете. Фотографии должны быть сделаны в последние 6 месяцев (4,5 x 3,5см) в анфас, без головного убора. Следует написать на обратной стороне фотографий ФИО и гражданство и прикрепить к каждому из бланков. Допускается использование электронной фотографии для вставки в бланк анкеты и приложения (распечатать электронную фотографию и приклеить на бланки нельзя).

③ **Выписка из зачетной ведомости ВУЗа, в котором обучается кандидат** 1
(за все годы обучения по семестрам; следует выделить предметы, касающиеся изучения японского языка и культуры). Кандидаты, изучающие японский язык и культуру менее одного года, не могут участвовать в программе.

④ **Документ, подтверждающий, что заявитель изучает японский язык,** 1
по крайней мере, не менее одного года.

**Только для тех, кто не может предоставить документ ③, подтверждающий, что они изучали японский язык в общей сложности не менее одного года в университете или если эта информация не указана в выписке).*

⑤ **Документ, подтверждающий, что кандидат** 1
является студентом ВУЗа (справка)

⑥ **Рекомендация от научного руководителя или** 1
ректора ВУЗа, в котором обучается кандидат

⑦ **Медицинское свидетельство (бланк установленного образца)** 1

⑧ **Если кандидат имеет сертификат, подтверждающий**
знания по японскому языку, то копию этого документа 1 (копия)

❖ Примечания:

- Следует серьезно отнестись к выбору университетов и курсов обучения и аккуратно заполнить пункт бланка (4. *The university that you wish to attend*) с подробным описанием причин выбора того или иного вуза.
- Желательно, чтобы, по возможности, бланк Анкеты и Приложения были заполнены в электронном виде.

8. ПРАВИЛА ПОДАЧИ ЗАЯВЛЕНИЯ

(1) Окончание приема заявлений – **24 января 2020 года.**

** Дата, установленная Генеральным консульством Японии в Санкт-Петербурге. Сроки приема документов другими дипломатическими представительствами Японии могут отличаться.*

(2) Заявления должны быть отправлены по почте или вручены лично. Факсимильная передача документов НЕ допускается.

(3) В сроке приема заявлений и в содержании данного документа возможны изменения. Точную информацию вы можете получить в Информационном отделе Генерального Консульства Японии в Санкт-Петербурге.

(4) Жители Санкт-Петербурга и Ленинградской области подают заявления в Генконсульство в Санкт-Петербурге.

(5) Документы для участия в данной программе принимаются в Первой библиотеке Генерального консульства Японии в Санкт-Петербурге по адресу **наб. р. Мойки, д. 29** в дни работы консульства с **9:00 до 13:00** и с **14:00 до 17:00**.

9. ПЛАН ПРОГРАММЫ (Генеральное консульство Японии в Санкт-Петербурге)

12 декабря 2019 г.	Начало приема документов
24 января 2020 г.	Окончание приема документов
27 января – 7 февраля 2020 г.	Рассмотрение документов
12 февраля 2020 г.	Крайний срок уведомления кандидатов о результатах рассмотрения документов
29 февраля 2020 г.	Письменный экзамен по японскому языку и собеседование
март 2020 г.	Сообщение о результатах первого этапа конкурсного отбора
октябрь 2020 года	Прибытие в Японию
октябрь 2021 года	Завершение программы

10. ЗАМЕЧАНИЯ

(1) Стипендиату рекомендуется перед отъездом на стажировку познакомиться с информацией о климате, погоде, обычаях, системе образования университета и правилах обучения, различиях в законодательствах Японии и родной страны.

(2) Настоятельно рекомендуется, чтобы стипендиат имел при себе около 2 000 долларов США или эквивалент в другой валюте для покрытия различных срочных расходов по прибытию в Японию.

(3) Выплата стипендии будет осуществляться на счет в Почтовом банке Японии, который стипендиат должен будет открыть по прибытии в Японию. Банковские переводы на счета других банков не осуществляются.

(4) Стипендиату следует в обязательном порядке зарегистрироваться в системе национального медицинского страхования (NHI) после прибытия в Японию.

(5) Стипендиату рекомендуется по прибытии в Японию получить карту с индивидуальным идентификационным номером системы My Number.

(6) Проживание

① Общежития для иностранных студентов

В настоящее время не все японские университеты имеют общежития для иностранных студентов. Стипендиаты, зачисленные в эти университеты, могут, по желанию, поселиться в эти общежития согласно определенным правилам. Однако из-за ограничения количества комнат, не все желающие могут поселиться в этих домах. Все расходы, связанные с проживанием в таком общежитии, стипендиат оплачивает сам. Кроме того, в зависимости от условий программы, возможны случаи, когда

от стипендиата требуется оплатить проживание до прибытия в Японию, поэтому рекомендуется ознакомиться с информацией в вышеуказанном справочнике.

② Частные дома и квартиры

В случае если стипендиат не сможет поселиться ни в одном из вышеуказанных заведений, следует поселиться в обычном общежитии университета, либо в частных домах/квартирах.

(7) Информацию о признании зачетных единиц, полученных во время обучения в Японии, российским вузом после завершения программы, следует уточнять в университете, студентом которого является стипендиат.

(8) Информация о стипендиате (ФИО, пол, дата рождения, гражданство, принимающий университет (факультет, кафедра), специальность, период обучения, карьера после завершения курса, контактная информация (адрес, номер телефона, адрес электронной почты) может быть передана соответствующим государственным организациям с целью ее использования при осуществлении зарубежных программ по студенческим обменов (поддержка в период обучения, последующей деятельности, улучшение системы работы с иностранными студентами), которые реализуются японским правительством.

Информация о стипендиате, за исключением даты рождения и контактной информации, может быть открыта после завершения обучения в Японии для того, чтобы знакомить с опытом завершивших обучение участников программы в материалах, выпускающихся правительством Японии, в качестве рекламы с целью распространения информации об обучении иностранных студентов в Японии.

Эти пункты включены в бланк Торжественного обещания, в котором прописаны правила и положения для участников программ Министерства образования, который стипендиат подписывает после принятия на программу. Исключая особые случаи, только кандидаты, соответствующие условиям данного документа, могут быть приняты на программу в качестве стипендиатов Министерства образования Японии.

(9) Объяснение к программе на английском языке является переводом документа на японском языке и приложен исключительно для удобства кандидатов. Перевод на английский язык не меняет содержание оригинала на японском языке.

(10) При наличии вопросов по поводу содержания настоящих условий участия кандидату следует обратиться в дипломатические представительства Японии и следовать их рекомендациям.

(11) В дополнение к содержанию настоящего документа, вопросы по осуществлению программы предоставления стипендии Правительства Японии иностранным студентам отдельно регулируются правительством Японии.

11. ДРУГОЕ

Данный документ является переводом для русскоязычных граждан с оригинала на японском языке, выполненный Генеральным консульством Японии в Санкт-Петербурге и дополненный информацией, не представленной в оригинале. Некоторые неточности возможны, но, в любом случае, Генеральное консульство Японии в Санкт-Петербурге НЕ несет ответственности за неправильное истолкование содержания документа.

По возвращении из Японии стипендиату рекомендуется сообщить об этом в Посольство Японии в Москве, или Генеральное Консульство в Санкт-Петербурге, Хабаровске, Владивостоке или Южно-Сахалинске.